Articolul 39

Libertatea de deplasare

Sub rezerva legislatiei referitoare la zonele in care accesul este interzis sau supus unor reguli speciale din motive de securitate nationale, Statut de re§edintä permite membrilor oficiului consular libertatea de deplasare pe teritorul säu.

Articolul 40

Respectarea legislatiei statului de re$edintä

Färä a aduce atingere facilitätilor, privilegiilor ?i imunitätilor preväzute in prezenta Conventie, persoanele care beneficiazä de aceste facilitäti, privilegii ?i imunitäti au obligatia de a respecta legislatia statului de re?edintä.

Articolul 41

Exceptii de la scutiri, facilitäti, privilegii $i imunitäti

Scutirile, facilitate, privilegiile $i imunitätile preväzute in prezenta Conventie, cu exceptia paragrafelor 2 $i 3 din articolul 31 §i articolul 37, nu se aplicä angajatilor consulari, membrii personalului de serviciu, precum §i membrilor de familie ai membrilor oficiului consular care fac parte din gospodäria lor, dacä sint cetäteni ai statului de re?edir»tä sau domiciliazä in acest stat.

CAPITOLUL V

DISPOZITII FINALE

Articolul 42

Exercitarea functiilor consulare de cätre membrii personalului diplomatic

1. Prevederile prezentei Convent referitoare la drepturile obligatüle funcfionarilor consulari se aplicä $i membrilor personalului diplomatic al misiunii diplomatic a statului trimitätor care sint insärcinati cu indeplinirea functiilor consulare in cadrul misiunii.

2. Indeplinirea functiilor consulare de cätre persoanale indicate la paragraful 1 nu aduce atingere privilegiilor ?i imunitätilor care le sint acordate in virtutea statului lor diplomatic.

Articolul 43

Persoane juridice

Dispozitiile prezentei Convent, referitoare la cetätenii statului trimitätor, se aplicä, in mod corespunzäter, $i persoanelor juridice ale statului trimitätor infiintate in conformitate cu legislatia acestui stat.

Articolul 44

Intrarea in vigoare

1. Prezenta Conventie va fi supusä ratificärii. Ea va intra in vigoare in a treizecea zi de la data schimbului instrumentelor de ratificare, care va avea loc la Bucurest

2. Prezenta Conventie va rämine in vigoare timp de $ase luni de la data la care una din Pärtile Contractante va notifica, in scris, celeilalte Pärfi Contractante denuntarea Conventiei.

3. Din momentul inträrii in vigoare a prezentei Conventii, Conventia consularä dintre Republica Democratä Germanä $i Republica Popularä Romänä, semnatä la 15 iulie 1958, la Bucure§ti, i?i incetearä valabilitatea.

Drept care imputernicitii Pärtilor Contractante au semnat prezenta Conventie $i au aplicat sigiliile lor.

Intocmit la Berlin, la 15 noiembrie 1972, in douä exemplare, fiecare in limba germanä ?i in limba romänä, ambele texte avind aceea$i valabilitate.

PENTRU REPUBLICA OEMOCRATA GERMANA	PENTRU REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
Oskar Fischer	Vlad